

**Voyez notre  
rétrospective  
1986  
en page 2.**

## 1987 débute dans l'attente de deux décisions juridiques majeures



Deux ministres du cabinet Getty qui auront à réagir rapidement aux décisions en appel dans les cas Bugnet et Paquette. En médaillon en haut, la ministre albertaine de l'Éducation Mme Nancy Betkowski. À gauche, le Procureur général de l'Alberta M. James D. Horsman.

### YVES LAVERTU

EDMONTON - Deux décisions juridiques mettant aux prises des francophones avec le Gouvernement de l'Alberta sont attendues cette année.

Un certain dénouement sur la question du droit des francophones au contrôle de leurs écoles pourrait ainsi survenir à tout moment. Cette question avait

été portée devant les tribunaux de la Cour d'appel de l'Alberta par l'Association Georges-et-Julia Bugnet en septembre dernier. Depuis, on attend toujours la décision des juges McClung, Moir et Kerans à ce sujet.

Déjà cependant, différents organismes et institutions attendent avec impatience ce jugement afin de s'ajuster dans leurs démarches à la lumière de

la décision Bugnet.

Autre décision attendue, celle concernant le droit pour un inculpé à subir un procès en français en Alberta.

Suite aux décisions Sinclair, permettant dans le cas Paquette, la tenue d'un procès avec juge et jury bilingues, la Province de l'Alberta avait fait appel de ces jugements. Depuis

le début du mois de novembre, date des journées de plaidoiries en Cour d'appel, on attend la décision.

Outre le principal intéressé M. Luc Paquette, cette décision est attendue fébrilement aussi par d'autres individus. Notons seulement le cas de M. Henri Vinetti.

Le 8 octobre à la Cour du Banc de la Reine à Edmonton,

celui-ci présentait une requête afin d'obtenir son procès en français. La demande spéciale était présentée sans avocat le jour même où Vinetti devait comparaître pour répondre à une accusation de possession illégale de voiture.

Le juge E.P. MacCallum qui a entendu sa requête devait

**Voir Décisions en page 8**

# 1986: Une chronologie événementielle

YVES LAVERTU

Voici quelques points de repère qui ont ponctué au niveau politique juridique et scolaire l'année 1986 dans la francophonie albertaine.

**Janvier:** Les parents de la région de St-Paul reçoivent une lettre de la commission scolaire confirmant qu'il y aura ouverture pour septembre 1986 de classes francophones de la maternelle à la sixième année.

**Janvier:** Dans une lettre aux média, la commission scolaire de Falher évoque l'idée de transformer l'école Routhier en école française.

**8 janvier:** Le juge Tevye Miller de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta à Edmonton permet la tenue du premier procès à utiliser le français comme langue de communication dans la province pour le 6 octobre de la même année.

**18 janvier:** Un comité d'étude est mis sur pied pour examiner la possibilité de la création d'une fédération albertaine de parents francophones.

**28 janvier:** Création d'un comité de parents à Rivière-la-Paix réclamant la création d'une école régionale catholique et française dans la région.

**12 février:** Le juge William Sinclair de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta déclare que les francophones de l'Alberta ont droit d'être entendus dans leur langue lors d'un procès par jury.

**Mars:** L'Association canadienne-française de l'Alberta envoie un mémoire aux évêques de l'Alberta leur signalant son inquiétude quant au rôle des paroisses comme facteurs d'assimilation de la communauté franco-albertaine.

**17 mars:** Le projet d'établissement d'une école française à St-Paul est mis au rancart.

**20 mars:** Des parents s'opposent à la création d'une aile ou d'un établissement scolaire francophone à Bonnyville.

**26 mars:** Le Procureur général de l'Alberta M. Neil Crawford dévoile que la Province fera appel des décisions Sinclair concernant l'utilisation du français devant les tribunaux albertaines.

**29 avril:** Décès du Père André Mercure, o.m.i. parti-



Père André Mercure, o.m.i. décédé le 29 avril dernier.

culièrement connu pour la demande d'un procès en français en Saskatchewan.

**2 mai:** L'organisme Canadian Parents for French, section albertaine donne son appui à la revendication scolaire des Franco-Albertaines.

**8 mai:** Le député franco-albertain Léo Piquette est élu comme représentant néo-démocrate à l'assemblée législative albertaine.

**15 mai:** Le premier procès à se dérouler en français en cour provinciale de l'Alberta a lieu à Vermilion.

**21 mai:** La Commission des écoles catholiques d'Edmonton s'objecte à créer à l'école J.H. Picard l'établissement francophone secondaire tel que demandé par le comité de parents de l'école.

**20 juin:** Le député néo-démocrate Léo Piquette prononce une partie de son premier discours en français à l'Assemblée législative albertaine.

**25 juillet:** Le Franco publie à la une de son édition une entrevue avec Mgr. Raymond Roy évêque de St-Paul sur le dossier des paroisses franco-albertaines. Cette entrevue marquera le début d'une controverse entre l'évêque et l'Association canadienne-française de l'Alberta.

**août:** Le juge en chef Moore de la Cour du banc de

la Reine de l'Alberta émet une directive gelant la tenue de procès en français en Cour du banc de la Reine de la province.

**1er août:** Décès à l'âge de 81 ans à Edmonton de Maurice Lavallée, personnalité dévouée à l'éducation française en Alberta et qui aura laissé son nom à la première école francophone de la capitale albertaine.

**8 septembre:** La ministre albertaine de l'Éducation Mme Nancy Betkowski présente en première lecture à la législature un amendement à la loi scolaire qui reconnaît spécifiquement pour la première fois dans la législation albertaine les droits scolaires des Franco-Albertaines. Le projet de loi ne connaîtra cependant pas de suite.

**23 septembre:** Début des audiences en Cour d'Appel de l'Alberta à Edmonton dans le procès intenté par l'Association de parents Georges-et-Julia Bugnet sur la question des droits scolaires des Franco-Albertaines.

**27 septembre:** Création de la Fédération des parents francophones de l'Alberta.

**8 octobre:** Henri Vinetti présente sans avocat une requête en Cour du banc de la Reine pour obtenir son procès en français.

**23 octobre:** L'évêque du diocèse de St-Paul Mgr.

Raymond Roy se prononce en faveur de la création d'une école française à St-Paul.

**24 octobre:** Début à Edmonton du Congrès de la francophonie pour commémorer le 60e anniversaire de l'Association canadienne-française de l'Alberta.

**25 octobre:** Mise sur pied d'un comité constitutif visant la création d'un Conseil économique albertain.

**30 octobre:** Décès d'Alfred Canuel personnalité bien connue de la région de Rivière-la-Paix.

**5 novembre:** La Cour d'appel de Calgary rejette la requête de Yvon Lefebvre réclamant une déclaration sur le bilinguisme à la législature et devant les tribunaux albertaines.

**6 novembre:** Début des deux journées d'audiences

en Cour d'appel de l'Alberta à Edmonton dans le cas Paquette pour l'obtention d'un procès en français en Cour du banc de la Reine de la province.

**7 novembre:** Création de l'Association des Acadiens de l'Alberta (A.A.A.).

**26 novembre:** La Cour suprême du Canada se penche sur le droit ou non pour les francophones de la Saskatchewan et de l'Alberta d'employer le français à la législature et devant les tribunaux de leur province.

**6 décembre:** Le Conseil général de l'Association canadienne-française de l'Alberta donne le feu vert pour concerter divers organismes franco-albertaines en vue d'une ou de contestations judiciaires pour la reconnaissance des droits scolaires des francophones de la province.

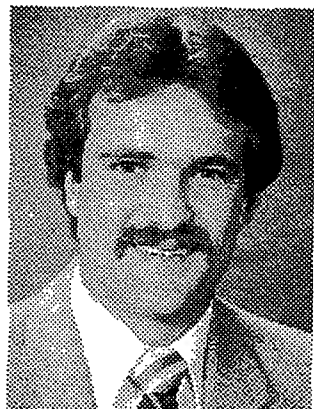
## GARDEZ CE QUE VOUS GAGNEZ

Votre argent est dur à gagner. Et il peut être frustrant de constater combien l'impôt en prend à chaque paye.

Il existe cependant des moyens légaux de garder pour vous une plus grande partie de ce que vous gagnez et économiser pour l'avenir.

Je peux vous indiquer comment faire. Appelez-moi aujourd'hui même.

**468-1658**



FRANÇOIS R. AMYOTTE

**Le Groupe Investors**  
NOTRE EXPERIENCE A VOTRE PROFIT

## Howard & McBride Ltd

Salons funéraires

**10045 - 109 rue  
Edmonton, Alberta**

**Service complet  
en français**

**M. Luc Lafrance**  
gérant

**Mme Annette Brissette**  
directrice de musique

**422-1141**

- \* Fort Saskatchewan
- \* Stony Plain
- \* Ardrossan
- \* Spruce Grove
- \* St-Albert
- \* Gibbons, Bon Accord

Les familles de l'Alberta se fient à notre maison depuis 1921. Nous nous engageons à continuer de fournir un service digne d'une telle confiance. Nous continuerons à offrir une vaste gamme de prix afin d'accommoder toutes les familles et tous les budgets.

**ascott  
travel**

division de TARDIF TRAVEL LTÉE

**Pour tous vos  
besoins de voyage**

**appelez 423-1040**



**Albert Tardif  
président**

# Au nom de tous les miens

**N.D.L.R.:** Nous reproduisons ci-dessous la présentation que faisait parvenir M. Gérard Moquin de Bonnyville au Conseil de la Vie française en Amérique pour remercier l'organisme de l'honneur qu'il lui faisait en lui remettant l'Ordre de la Fidélité française, distinction honorifique décernée le 25 octobre dernier à Edmonton à l'occasion du Congrès de la francophonie.

Monsieur le chancelier,

Merci, merci du fond du coeur au Conseil de la vie française en Amérique de m'honorer de l'Ordre de la Fidélité française. Je pense que la meilleure façon de vous dire ma reconnaissance en ce moment, c'est de repasser avec vous les noms de ceux qui m'avaient préparé à la vivre, et les noms surtout de ceux qui m'ont donné le germe et le goût de la fidélité française.

Depuis trente ans, j'ai donc pu vivre le fait français en Alberta grâce au "cadre" que représentait l'Association canadienne-française de l'Alberta: l'A.C.F.A. J'ai eu le bonheur d'y oeuvrer avec des personnes formidables: le Père Jean Patoine, o.m.i., le Dr. P. Mousseau, Me Lionel Tellier, M. le Juge André Déchène, M. le Juge Lucien Maynard, Me Louis Desrochers, Marcel Chevrette, Eugène Trottier, Me Hervé Durocher, Donald Cyr, R. Motut, Guy Lacombe, Alain Nogue, Mme J.N. Vallée, le Dr. Claude Brisson, parmi tant d'autres. Mais ce cadre s'est doublé de deux autres plus près de mon travail d'enseignant: celui du système scolaire local, d'abord, où j'ai pu travailler avec un Dr. J.P. Bugeaud, un Maurice Biron, un Jules Van Brabant, un Charles Vincent, ensuite celui de l'Association des Educateurs bilingues de l'Alberta: l'A.E.B.A.; c'est là surtout que j'ai partagé l'action et que j'ai senti l'appui d'un Père Yvon St-Arnaud, o.m.i., d'un abbé Ricard, d'un Maurice Lavallée, d'un Lucien Ouellette, d'un Sylvain LeFebvre, d'un Père Alphonse Turenne, o.m.i., d'un Guy Goyette, d'un jeune Armand Laing, des Soeurs Simon-Herman, a.s.v., Saint-Daniel, a.s.v., Ste Évelyne a.s.v., Dominique de Marie, a.s.v., Jeanne-Louise, c.s.c., Ste-Irène-du-Sauveur, c.s.c., et de plusieurs Filles de Jésus; d'un Claude Ouimet, d'un Adrien Bussière... Festival de la Chanson française, Concours de l'A.C.F.A., Voyage Interprovincial Albertain (VIA), programme de "français de l'A.E.B.A.", programme d'enseignement religieux (français et anglais!); jusqu'au début des années '70, tout cela provenait en fait de notre A.E.B.A.; puis, cela s'est continué jusqu'à ce jour avec les Concours oratoires (dans quelques régions) et, depuis 1972, le Concours littéraire de l'A.E.B.A. Enfin, du côté ecclésial, j'ai eu le bonheur aussi d'oeuvrer avec un Père Alfred Bouchard, o.m.i., un Père Georges Chevrier, o.m.i., un Mgr Philippe Lussier, C.Ss.R., un abbé Gérard Bouchard, un Jean-Joseph Lajoie, un Jules

Laberge. Il faut dire aussi que travailler à la cause en Alberta m'a amené à connaître des personnes marquantes hors de l'Alberta: Alfred Rouleau, Clothaire Denis, l'abbé Arthur Marchildon, l'abbé Roger Ducharme, les Pères Léo Lafrenière et G.E. Cartier, o.m.i., Brunelle Léveillé, les métis francophones de Lebreton, Willow Bunch et S. Ambroise, Man. Toutes ces personnes avec qui j'ai eu l'heur de travailler au maintien et au développement de la chose française m'ont, bien sûr, beaucoup influencé; c'est ce qui me rend si heureux de pouvoir leur exprimer en cette occasion la plus vive des reconnaissances.

Mais il y a ceux qui, durant plus de vingt ans de ma "vie consciente", ont façonné ma personnalité, suscité et guidé mon développement. En tout premier lieu, ma "maîtresse" de première année, Sr. Ste-Colette (Sr. Cécile Limoges) qui, "47 ans après" fut une des premières à me féliciter l'automne dernier à compter du

Lac-la-Biche, où elle piochait toujours fidèlement, à ce moment-là, son coin de la "vigne du Seigneur". Merci à elle, à toutes les autres enseignantes de cette communauté qui, durant huit ans, ont guidé mon apprentissage à l'école --et au pensionnat aussi! (Il y a les prêtres de ma jeunesse: l'abbé Legault, les Pères Robert, Camille Laroche et Louis-Marie Parent, o.m.i.). Il me faut pourtant citer bien spécialement ici un nom, un très grand nom: celui de Soeur S. Médard, c.s.c., qui fut supérieure à Donnelly à cette époque; je ne saurais mieux le faire qu'en reprenant ici le jugement des chefs de mon patelin à l'époque (pas chauvinistes du tout!): "Elle a une vraie tête d'homme!" disaient-ils; je demeure bien d'accord, en tous cas, pour admirer et donner son dû à ce qui chez-elle n'était sans doute que de l'authentique charité du Christ. Avec une foule d'autres de ma génération, je lui dois énormément. Merci, Soeur Médard!

Au Juniorat/Collège Saint-

Jean, la liste s'allonge: les Pères Georges Chevrier, o.m.i. et Yvon St-Arnaud, o.m.i., -- encore une fois -- mais aussi les Pères Amédée Nadeau, Joffre Pomerleau, Antonio Duhaime, Adélaïde Beauchamp, Valérien Gaudet et André Mercure, tous oblats de Marie Immaculée. Ce que je dois surtout à tous ces gens, c'est qu'avec Mgr Henri Routhier, ils m'ont fait comprendre l'importance vitale de la "cause", et la nécessité morale où je me trouvais d'y consacrer ma vie ici, dans l'ouest.

De 1947 à 1949, grâce, toujours, aux bons offices du Père Chevrier, il y eut la bourse au cher Séminaire de Valleyfield. Cette expérience m'a valu des amis dont certains -- André Thibault, Roger Duranceau, Mario Cardinal -- sont demeurés en contact jusqu'à ce jour; mais elle m'a aussi fait connaître le Québec d'avant la "Révolution tranquille", et des prêtres que j'ai énormément admirés et

appréciés: M. le Chanoine Dominique "Minic" Julien, le Chanoine Lionel Deguire, l'abbé Jos Viau, l'abbé Paul Leboeuf, les abbés/professeurs Octave Aubry, "Coco" Rousseau, Gérard Thibert, et tout spécialement l'abbé Omer Tessier. Merci Valleyfield de m'avoir permis de connaître Mgr Langlois, le Chanoine Laframboise, des copains épais; merci surtout de m'avoir fait vivre le "Règlement de Mgr Émard", et ce au contact même des "mânes" du jeune abbé Groulx qui, au début du siècle, avait trouvé dans ces murs-là sa vocation d'historien et y avait mûri sa "conscientisation nationale"... Suprema Manus Validior!

Enfin, il y eut Saint Norbert, où j'ai connu un vieux saint, le Père Bellemare, o.m.i., et un énergique-à-la-Saint-Paul Père Veilleux, o.m.i.; à Lebreton, ce furent les Pères Magnan, Fer-

suite à la page 5

"Family Support & Volunteer Program" vous offre un cours en français:

**Communication et développement personnel...**

Ce cours vous offre la possibilité d'améliorer votre communication ainsi que votre relation avec les autres. Il vous aidera à mieux vous accepter et augmentera votre confiance en vous-même.

**DATE**.....Mardi le 27 janvier au 24 mars 1987  
(9 sessions)

**HEURE**.....19h00 à 22h00

**LIEU**.....Édifice Provincial  
9915 Avenue Franklin  
2ième étage (Chambre 210)

**LIMITE DE PARTICIPANTS**.....20

**LANGUE**.....Français

**PRIX**.....8,00\$ par participant

Pour plus d'informations communiquer avec Linda Turner  
**743-7916** ou Valentine Gionet (parle français) au **743-1028**.

La Société Les Blés d'Or vous invite à venir participer à son 11e stage folklorique provincial. Cinq (5) volets sont offerts.

- Danse-Éducation-Folklore avec Monique Benoit
- Gigue intermédiaire avec Ian Kirk
- Gigue avancée & irlandaise avec Pierre Chartrand
- Danse traditionnelle québécoise avec Normand Legault

**Date: 6-7-8 février '87**

**Endroit: Centre Culturel de St-Paul**

**Inscription: 50,00\$ pour les ateliers**

**Banquet: 8,00\$ par personne**

Pour plus d'information contactez:

**La Société Les Blés d'Or**  
C.P. 3078  
St-Paul, Alberta  
TOA 3A0  
Tél.: **645-4410**

**C'EST UN RENDEZ-VOUS!**

**Vous pouvez me gagner en participant au concours mensuel.**

Je suis une gracieuseté de Vidéo Vision

Tirage: le 30 janvier 1987

Soyez à l'antenne de

*Autosoute* électronique

les vendredis à 18h30





**Radio-Canada**  
**Télévision**



# Francopinion

## Editorial

Faculté St-Jean

### L'INSTITUTION DE LA DERNIÈRE CHANCE

Une lettre récemment publiée dans cette page (12 déc. 86) et portant la signature de Maryse Lapointe pose la sérieuse question du français à la Faculté St-Jean.

Selon elle, le français en aurait pris pour son rhume à la Faculté lors de la soirée de Noël: là où l'on était en droit de s'attendre à une activité socio-culturelle complètement en français, on a dû se contenter d'une rencontre plutôt bilingue, ce qui dans la plus pure tradition franco-albertaine, veut dire plutôt anglaise.

Il faudrait souhaiter que ce soit là un incident isolé, mais rien n'est moins sûr. De telles soirées sont ordinairement un reflet assez fidèle de ce qui se passe de façon régulière dans un milieu.

Qu'elle le veuille ou non, la Faculté St-Jean est en quelque sorte placée sur un piédestal: les Franco-albertains veulent voir en elle la forteresse du français en Alberta; ils veulent y voir aussi le "berceau pédagogique" de ceux et celles qui seront les piliers des écoles françaises à venir et qui enseigneront en français - en excellent français - à leurs enfants. Les Franco-albertains veulent aussi voir dans la Faculté l'institution universitaire qui à l'heure qu'il est façonne ceux et celles qui demain seront leurs chefs, leurs leaders.

La Faculté St-Jean a une tâche difficile: si elle n'accueillait que les seuls francophones (ce qui serait éminemment souhaitable), leur nombre serait insuffisant et sa vie serait en danger. Peut-être cela serait-il possible plus tard, mais pour l'instant ce serait irréaliste d'exiger cela d'elle.

Que faire? Il faut souhaiter premièrement que de plus en plus de Franco-albertains choisissent de s'inscrire à la Faculté St-Jean: ils ont d'ailleurs tout à gagner à fréquenter cette institution qui a un contenu de cours et un corps académique qui peuvent satisfaire les étudiants les plus exigeants, surtout durant leurs premières années d'université.

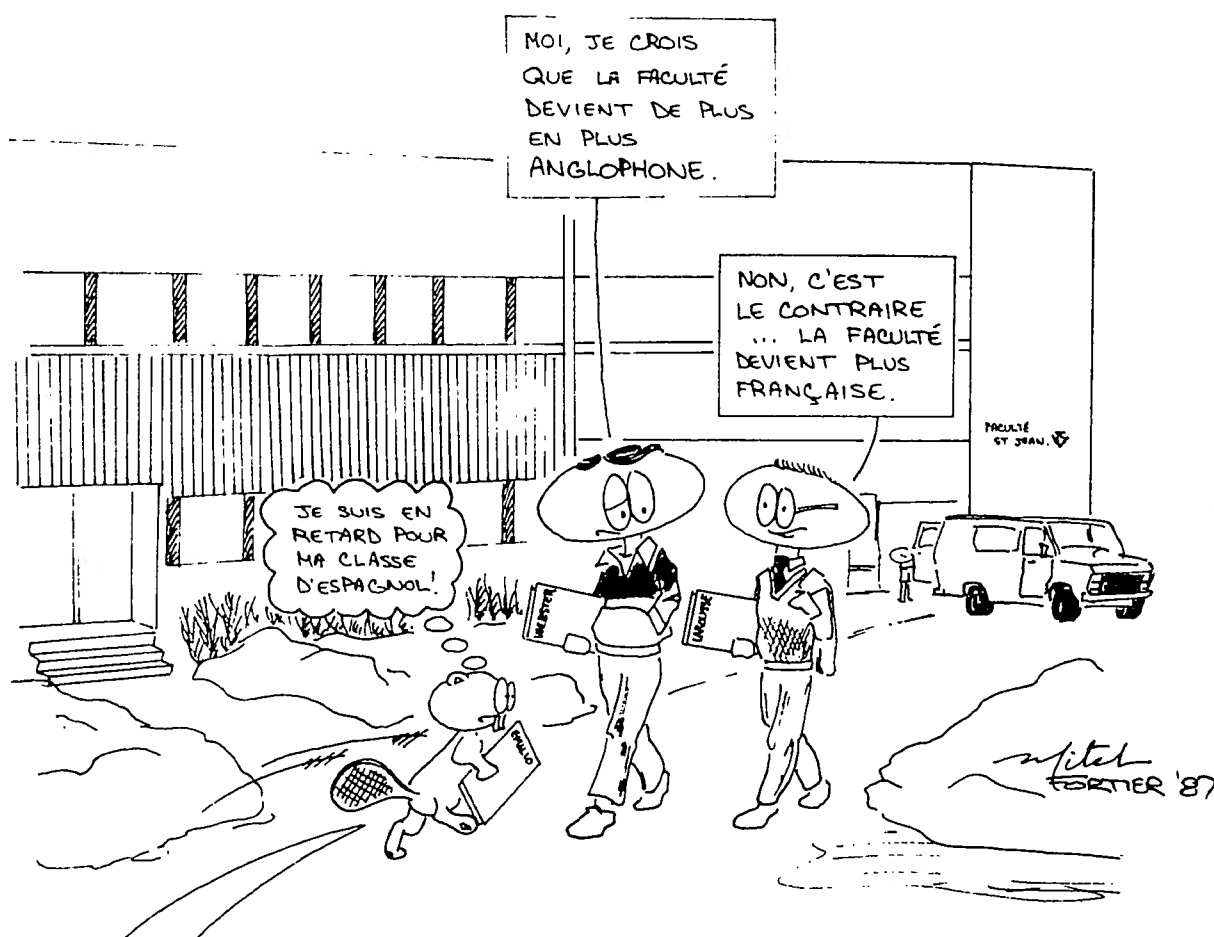
En deuxième lieu, les étudiants anglophones devront être informés par toutes les façons possibles qu'ils ne sont les bienvenus que dans la mesure où ils sont conscients que le français est la langue d'usage de la Faculté et que toutes les activités s'y déroulent en français.

Et enfin, il faudra que les étudiants francophones se prennent eux-mêmes en main, qu'ils "se branchent", pour employer l'expression de Jeannine Séguin. Au secondaire, les élèves sont souvent insoucients et incertains de leur propre identité. L'on s'attendrait à ce que rendus à l'université, ils aient résolu ce problème. Pour la plupart d'entre eux, la Faculté est l'institution de la dernière chance pour se perfectionner en français, pour devenir des compétences en français. Il serait regrettable que par manque de maturité, ou de conviction, ou de simple bon sens, ils laissent passer une si belle occasion.

GUY LACOMBE

## Sans

## commentaire



## lettres ouvertes

### Une expérience qui m'a ouvert les yeux

Il y a à peine un mois, je célèbre l'Eucharistie dans un foyer pour citoyens retirés. Petit village, Francophones connus, j'arrive trousse en main, aube au bras, **Prions en église** en poche: tout se fera en français. Salutations, installation, je suis prêt à commencer la messe.

Dans un coin, on discute. Qu'y a-t-il? Un couple anglophone s'est annoncé. N'y aurait-il pas lieu de faire quelques lectures en anglais? La discussion se poursuit. Non. Le couple a le choix. Nous dirons la messe en français.

Après cette Eucharistie, toute simple, intime, sympathique, le couple anglophone s'approche et me dit doucement: "Thank you for allowing us to appreciate your culture". (Merci bien de nous permettre d'apprécier votre culture).

Cette expérience m'a touché. J'en suis revenu un peu plus averti.

Thomas Bilodeau, o.m.i.



Journal hebdomadaire publié le vendredi au service des francophones de l'Alberta depuis 1928. Les membres de l'Association canadienne-française de l'Alberta sont automatiquement abonnés au journal en payant leur cotisation à l'ACFA.

Directeur-rédacteur Interim: Yves Lavertu  
 Éditorialiste: Guy Lacombe  
 Administration: Sylvie Grégoire  
 Photo-composition: Gaétane Grenier  
 Graphisme & montage: Michel Raymond  
 Correcteur: Jean Paul Perras

Toute correspondance doit être adressée à:  
**Le Journal Franco-Albertain Ltée**  
 #201, 10008 - 109 rue  
 Edmonton (Alberta) T5J 1M4  
 Tél.: (403) 423-5672

L'abonnement annuel coûte:  
 1 an : 15\$ - 2 ans: 25\$ -  
 Enregistré comme courrier de 2e classe #1881

## • Au nom de tous les miens (suite de la page 3)

nand Rainville, Hilaire Gagné; à l'Université d'Ottawa, il y eut, entre autres, le très lucide Père Léonard Ducharme, o.m.i., le très connaissant Père Gaston Carrière, o.m.i., le serviable et encourageant Père A.M. Morissette, o.m.i., bibliothécaire-en-chef de l'université, le Dr. Antanas Paplauskas-Ramunas, encyclopédie vivante de l'histoire de l'éducation. Devant cet inventaire de maîtres à penser, je demeure confus de reconnaissance envers la Providence.

Mais ce que ces maîtres ont aidé à développer, ce germe de vie -- chrétienne et française -- que j'ai reçu, je le dois, après le Seigneur, bien sûr, à la famille où j'ai eu l'heur de naître. Au sens large du mot, ce sont les Moquin, les Maisonneuve, les Léveillé, les Labbé de l'Alberta et du Canada, -- ma grand'mère Madonna (Léveillé) Maisonneuve tout particulièrement; ce sont aussi les Marchildon de la Saskatchewan. Mais dans l'acception ordinaire du terme, mon père, Louis-Philippe Moquin, et ma mère, Lucille Maisonneuve, ont droit à toute ma reconnaissance, et je tiens à la leur dire aujourd'hui bien haut. À eux, -- aussi à mes trois frères Jacques, Jean-Louis et Henri, à mes oncles et tantes -- mais surtout, je dois le germe de ce que j'oserais appeler "conscience nationale"; à preuve, c'est que, 45 ans plus tard, j'ai encore présent à l'esprit cet après-midi de soleil où, assis tout seul dans la cuisine, savourant cette toute nouvelle "porte sur l'infini" qu'est la capacité de lire, je laissai s'enfoncer dans ma conscience cette parole de Groulx qu'à l'époque "La Survivance"

portait en exergue sur chacun de ses numéros (merci, Père Breton!): "En Amérique, dans cette terre saxonnisée et saxonnisante, si nous sommes demeurés catholiques, c'est que nous sommes restés français!" Je sais: on l'a jugée excessive, encombrante, cette parole... Je ressens, pour ma part, la plus vive reconnaissance à mes

parents de m'avoir fait tel que j'ai pu y trouver un centre profond à toute ma vie, et de m'avoir fait tel, aussi, que j'ai pu y demeurer fidèle.

Voilà ce qu'à mon tour, j'ai tâché--avec ma femme Claire, que le Seigneur a reprise-- voilà ce que je tâche toujours, avec ma vaillante Thérèse, de transmettre aux quatre filles et aux

cinq garçons de notre famille: j'ose souhaiter qu'eux aussi en arrivent à connaître et à partager le profond réconfort de la fidélité.

Au Conseil de la vie française en Amérique et à ses officiers, merci, à nouveau, de l'honneur que vous me faites, merci de cette prise de conscience de mes

racines, merci surtout de cette occasion d'en dire ma reconnaissance à mes père et mère, à mes maîtres, aux collaborateurs de tant d'années, surtout au Jésus -- très "incarné" -- de Nazareth!

Gérard Moquin



Société canadienne Canada Mortgage  
d'hypothèques et de logement and Housing Corporation

### PROPRIÉTÉ IMMOBILIÈRE À VENDRE



Patterson Village  
9736, 9738, 9740  
82 Avenue  
Grande Prairie  
(Alberta)

Inscrite à:  
1 800 000 \$

- ABRI FISCAL
- 3 immeubles
- 54 logements
- 20 appartements
- 34 maisons en rangée
- 4 appareils électro-ménagers dans chaque logement

Pour toute question concernant la vente de cette propriété, veuillez vous adresser aux agents immobiliers du SI.

Question habitation, comptez sur nous



SCHL



Commission canadienne  
des transports  
Division de l'Ouest

#### AVIS

Par l'ordonnance n° WDR1986-00267 datée le 9 octobre 1986 la ville de Camrose doit installer des projecteurs au croisement de la voie ferrée de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada et de la 39<sup>e</sup> Rue, dans la province de l'Alberta, au point milliaire 47,16 de la subdivision Camrose.

Référence n° 12924.56

La ville de Camrose a avisé la Commission qu'elle ne peut se conformer à l'ordonnance à cause des retards qui sont éprouvés par la Trans Alta. Utilities et la ville a demandé un délai afin d'achever l'installation des projecteurs.

Toute personne désirant présenter une requête sur cette affaire peut déposer ses commentaires au soussigné, dans les dix jours de la date de publication de cet avis.

R.W. LEBELL  
Secrétaire  
Tél: (306) 975-5201  
Télex: 074-2693

Canada

### COMMERÇANTS LE PUBLI-REPORTAGE dans



*C'est pour vous!*

Le Franco vous propose une forme de publicité des plus efficaces: Le Publi-reportage.

**Quand devriez-vous utiliser le Publi-reportage?**  
Pour souligner soit une ouverture, un anniversaire, un déménagement, une rénovation, un agrandissement ou tout simplement pour le lancement d'une campagne publicitaire.

**Qu'est-ce qu'un Publi-reportage?**

Avant tout, un curriculum vitae de votre commerce, mais il a aussi l'avantage de vous situer dans votre milieu, et de vous faire reconnaître par l'ensemble des lecteurs du Franco.

**COÛT: \$480 incluant:** La rédaction du texte  
La prise de photos  
La conception  
Le montage

Utilisez-le, c'est un outil indispensable à votre campagne de publicité actuelle!

*On s'en parle du Publi-reportage dans*



Pour plus d'informations, composez le 423-5672



Travaux publics  
Canada

Public Works  
Canada

### Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ci-après mentionnés, adressées au Chef, politique des contrats et de l'administration, Travaux publics Canada, salle 200, 9925 - 109 rue, Edmonton (Alberta) T5K 2J8, téléphone (403) 420-3213, seront reçues jusqu'à 14h00 (HNR) à la date de fermeture spécifiée. Les documents de soumission peuvent être obtenus des bureaux en liste, sur paiement du dépôt requis.

#### PROJET

**No 620824 - pour Énergie Mines et Ressources  
Tuktoyaktuk, T.N.O.  
Projet d'une plate-forme continentale polaire  
Remplacer le matériel existant dans l'entrepôt**

Date de fermeture: 30 janvier 1987

Dépôt: 50,00\$

Les documents de soumission peuvent être obtenus de la salle 200, 9925 - 109 rue, Edmonton (Alberta) et aux bureaux de Travaux publics Canada à Yellowknife, Inuvik, Hay River and Fort Smith, T.N.O. Les documents peuvent également être étudiés aux bureaux de l'Association de la construction à Edmonton (Alberta) et à Yellowknife, T.N.O.

#### INSTRUCTIONS

Le dépôt pour les plans et les spécifications doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada et sera remboursé sur retour des documents en bonne condition dans le mois suivant la date d'ouverture des soumissions.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

Canada



**Le Centre de  
L'ÉDUCATION PERMANENTE  
de la  
FACULTÉ SAINT-JEAN**

OFFRE UN COURS EN

# Communication écrite (Sans crédits)

**Pour vous inscrire, téléphonez au  
(403)468-1582**

**Adresse: Éducation permanente  
Édifice (Le Château)  
Faculté Saint-Jean  
University of Alberta  
8406 - 91<sup>ème</sup> rue  
Edmonton, Alberta  
T6C 4G9**

**Ce cours est offert en  
région par téléconférence**

*(Ce cours est organisé en collaboration avec LE FRANCO)*



**Du 20 janvier au 24 février 1987; le mardi; 19h30 - 21h30**

**Personne ressource: Guy Lacombe**

**Frais de scolarité: 50,00\$ (matériel non-iclus)**

**Lieu: Faculté Saint-Jean**

**Description du cours:** Six sessions de deux heures chacune, suivies d'une heure de travaux pratiques. On abordera les thèmes suivants: les genres littéraires les plus courants, les différentes formes d'écriture, les techniques pour écrire des textes simples et faciles à comprendre, les fautes les plus fréquentes qu'on commet en écriture, les anglicismes, les abréviations, la ponctuation.

**Ce cours s'adresse:** Aux personnes qui aiment ou qui souhaitent écrire, mais qui hésitent à se lancer. Aux personnes qui ont à rédiger des procès-verbaux, des comptes rendus, des lettres, des articles de journaux, des mémoires, etc.



# LE FRANCO

Le seul journal de langue française de l'Alberta. Depuis 1928.

ÉDITION  
SPÉCIALE  
DU FRANCO

## NOUS AVONS BESOIN DE VOUS!



LE FRANCO - Afin de mieux couvrir les actualités de votre région, Le Franco sollicite une collaboration accrue de votre part. Le journal a besoin "d'antennes" dans chaque région.

Un journal communautaire comme Le Franco ne peut en effet refléter les régions qu'à condition que ses lecteurs s'impliquent directement. Nous sommes donc à la recherche de nouveaux

correspondants régionaux dans toutes les parties de l'Alberta et particulièrement dans les régions de:

- Fort McMurray
- Rivière-la-Paix
- St-Paul

- Bonnyville
- Plamondon
- Morinville-Legal
- Edmonton
- Calgary
- Lethbridge

**N.B.:** Pour chaque article publié, le ou la correspondant (e) est rémunéré (e). Le Franco assure en outre une formation adéquate.

Si la vie vous intéresse, contactez les forces journalistiques de l'Alberta ou plus simplement appelez Yves Lavertu au **423-5672**.

**ParticipCrayon**



**H3C 3N4**





## IMAGES D'AUTREFOIS

*Photo OB 3860, les étudiants du Juniorat Saint-Jean (Edmonton) ramassant les pommes de terre (vers les années 1940), collection oblate aux Archives provinciales de l'Alberta. Le Juniorat offrait une éducation complète où les études religieuses, la vie artistique, les exercices physiques et les activités de la vie quotidienne s'ajoutaient à la formation académique.*

(Claude Roberto)

# À l'horaire cette semaine

### Samedi 10 janvier

07h30 Le petit Castor  
08h00 Woody le Pic  
08h30 Passe-Partout  
09h00 Les mystérieuses cités d'or  
09h30 Candy  
10h00 Les aventures de Sherlock Holmes  
10h30 Jumeau, jumelle  
11h00 Les héros du samedi  
12h00 Univers des sports  
13h00 D'Hier à demain  
13h50 Nos espoirs 88  
14h00 Les chemins de la vie  
15h00 Ciné-Famille: Festival Professeur Poopsnagle  
17h00 Génies en herbe  
17h30 À première vue  
18h00 La soirée du hockey: Nordiques de Québec vs Canadiens de Montréal  
20h30 Impact  
21h30 Samedi de rire  
22h00 Le Téléjournal  
22h50 Télé-Sélection: Le chat connaît l'assassin (Amér. 77)

### Dimanche 11 janvier

07h30 Calinours  
08h00 Pacha  
08h30 Passe-Partout  
09h00 Rémi  
09h30 Le voyage fantastique de Ty et Uan  
09h45 Nicole et Pierre  
10h00 Le jour du Seigneur  
11h00 Économie, Finance et Cie  
11h30 L'artisan de la santé  
12h00 La semaine verte  
13h00 Rencontres  
13h30 Les matinées du dimanche Amours de sable (Brit. 81)

15h15 Un témoignage gravé sur pas de deux  
15h30 Bateau bleu, maison verte  
16h00 La grande visite  
17h00 Second regard  
18h00 Le Téléjournal  
18h01 Science-réalité  
18h30 Le temps passe  
19h00 Paul, Marie et les enfants  
19h30 Les Beaux dimanches Superstar  
20h35 Le Téléjournal  
21h00 Les Beaux Dimanches Les grands esprits  
22h00 Les Beaux Dimanches Et les hommes alors?  
22h00

### Lundi 12 janvier

10h00 À votre rythme  
10h15 You Hou  
10h30 Passe-Partout  
11h00 La vie secrète des animaux  
11h30 Prince noir  
12h00 Première édition  
12h05 Fariboles  
12h15 Aujourd'hui en France  
12h30 D'une série à l'autre  
13h00 Au jour le jour  
14h30 Cinéma: Rendez-vous à Bray  
16h00 Félix et Ciboulette  
16h30 Les Schtroumpfs  
16h55 Fafoin  
17h00 Le vagabond  
17h30 Carte d'identité  
18h00 L'Alberta ce soir  
18h30 À guichets fermés  
19h00 Le Clan Campbell  
19h30 Poivre et sel  
20h00 Des dames de coeur  
21h00 Le Parc des Braves  
21h30 Décibels  
22h00 Le Téléjournal

22h26 Le Point  
23h00 Cinéma: La naissance d'une nation (Amér. 1915) sous-titré

### Mardi 13 janvier

10h00 - 11h00 Voir lundi  
11h30 Zigszags  
12h00 - 13h30 Voir lundi  
14h30 Cinéma: Dieu merci...c'est vendredi (Amér. 78)  
16h00 Félix et Ciboulette  
16h30 Minibus  
17h00 - 18h00 Voir lundi  
18h30 Actualités-Alberta  
19h00 La clé des champs  
19h30 L'agent fait le bonheur  
20h00 D'Amour et d'argent (1ère de 3)  
21h00 Dallas  
22h00 - 22h26 Voir lundi  
23h00 Rencontres  
23h30 Cinéma: Un aller simple (Fr.-It.-Esp. 70)

### Mercredi 14 janvier

10h00 - 11h00 Voir lundi  
11h30 La naturaliste en campagne  
12h00 - 13h30 Voir lundi  
14h30 Le temps de vivre  
16h00 Félix et Ciboulette  
16h30 Au jeu  
17h00 - 18h00 Voir lundi  
18h30 Génies en herbe  
19h00 Star d'un soir  
20h00 Best sellers: Le Nord et le Sud (7e de 12)  
21h30 Le sens des affaires  
22h00 - 22h26 Voir lundi  
23h00 Cinéma: La garçonnère (Amér. 60)

### Jeudi 15 janvier

10h00 - 11h00 Voir lundi  
11h30 La vallée secrète

12h00 - 13h30 Voir lundi  
14h30 Cinéma: Par-dessus les moulins  
16h00 Félix et Ciboulette  
16h30 Traboulidon  
17h00 - 18h00 Voir lundi  
18h30 Actualité-Alberta  
19h00 Manon  
19h30 Les grands films: La pourpre et le noir (Brit.-It. 83)

22h00 - 22h26 Voir lundi  
23h00 Cinéma: L'Arme à gauche

### Vendredi 16 janvier

10h00 - 11h00 Voir lundi

11h30 Légendes du monde  
12h00 - 13h30 Voir lundi  
14h30 Cinéma: Chacun sa chance  
16h00 Félix et Ciboulette  
16h30 L'Intrigue  
17h00 - 18h00 Voir lundi  
18h30 L'Autoroute électronique  
19h00 À plein temps  
19h30 Le monde merveilleux de Disney  
20h30 Séries-plus  
21h30 Contrechamp  
22h00 - 22h26 Voir lundi  
23h00 Nos espoirs 88  
23h05 Cinéma: Faut pas pousser (It. 80)

**Lundi, 12 janvier à 18h30**  
**À Guichets Fermés**  
Début de la nouvelle série, mettant en vedette des artistes des provinces de l'Ouest.

**Mardi, 13 janvier à 20h00**  
**D'Amour et d'Argent**  
Suivez les aventures de cet Arsène Lupin en jupon, qui ne recule devant aucune ruse pour arriver à ses fins.

**Mercredi, 14 janvier à 18h30**  
**Génies en herbe**  
L'école Old Scona d'Edmonton rencontre l'école J.H. Picard d'Edmonton en demi-finale.

**Jeudi, 16 janvier à 18h30**  
**L'Autoroute Électronique**  
André donne des cours de ski..., et nous présente des bergers allemands bilingues!!!



La télévision de Radio-Canada  
**Alberta**

**Assemblée  
annuelle  
de  
Bonnyville**

**le 6 février  
au  
Centre culturel**

\*\*\*\*\*

**Conférencier  
invité**

M. Jean-Antoine Bour  
doyen de la  
Faculté Saint-Jean

**\* Un goûter suivra  
l'assemblée**

**OFFRE D'EMPLOI**

Le centre d'expérience pré-scolaire est à la recherche de personnel de soutien.

Toutes personnes intéressées devraient contacter Michel au 465-7651 ou se présenter au 8406-91e rue.

**Rappelez-vous!**

**Le jour de tombée  
du FRANCO**

est  
le:



**JEUDI, 4:30 P.M.**


**Century 21  
Byron's Real Estate Ltd.**

5620 - 104 rue  
Edmonton, Alberta - T6H 2K2

**Louise Journault**  
adjointe au service des ventes

Téléphone

Bureau: (403)437-1430 Dom.: (403)432-0063



**Vente de propriétés**

**Alsask (Saskatchewan)**  
**Station Alsask des Forces canadiennes**  
**Vente ou réaménagement**

Article 1 - Site de la station radar  
Article 11 - Site GATR

Pour plus de renseignements et pour obtenir des formules d'offre d'achat, communiquer avec la Station Alsask des Forces canadiennes, Alsask (Saskatchewan) SOL OAO, téléphone (306) 968-2401, poste 246, à l'attention du capitaine H.M. Schock.

**Dana (Saskatchewan)**  
**Station Dana des Forces canadiennes**  
**Vente ou réaménagement**


Article 1 - Site de la station radar  
Article 11 - Site GATR

Pour plus de renseignements et pour obtenir des formules d'offre d'achat, communiquer avec la Station Dana des Forces canadiennes, Sagehill (Saskatchewan) SOK 320, téléphone (306) 826-7011, poste 200, à l'attention du major M.S. Mykytyshyn.

**DATE LIMITE:** Les offres sous enveloppe cachetée doivent être reçues au plus tard à **14h00 heures (H.N.R.), le 4 février 1987**, à l'adresse suivante:

**Chef, Politique et administration des marchés  
Ministère des Travaux publics du Canada  
Bureau 200, 9925, 109e rue  
Edmonton (Alberta)  
T5K 2J8**

**Canada**

 **Société canadienne  
d'hypothèques et de logement** **Canada Mortgage  
and Housing Corporation**

**CALGARY**  
**Avis aux  
investisseurs**  
**Propriété  
immobilière  
à vendre**

**OCCASION D'INVESTISSEMENT**

- Pas de régie de loyers
- Abri fiscal
- Les acheteurs admissibles sont couverts par l'assurance-prêt hypothécaire LNH.



**WHITEHORN  
VILLAGE II**  
**32 Whitel Court N.E.**  
**CALGARY (ALBERTA)**

N° de ref.: 6440/C16-26

- 40 maisons en rangée—28 deux chambres, 12 trois chambres
- Tous les unités sont munis d'appareil fonctionnel
- Possibilité d'un revenu locatif brut de 220 800 \$ par année
- A proximité des principaux centres commerciaux, des transports publics et des services de santé


**Prix de vente minimal admissible: 1 250 000 \$**

Pour plus d'information, tel que les conditions générales d'admissibilité ainsi que notre prospectus, téléphonez ou écrivez sans tarder à l'adresse suivante en précisant le numéro de référence:


**Société canadienne d'hypothèques et de logement**  
**Pièce 300**  
**410-est 22<sup>e</sup> Rue**  
**Saskatoon (Saskatchewan)**  
**S7K 5T6**

**Tél: Mme. L. Johnson, (306) 975-5133, ou**  
**Mlle. S. Pilling, (306) 975-4008**

**Date limite:** Les offres doivent nous parvenir au plus tard le 14 janvier 1987 à 14 h, heure de Saskatoon.


Question habitation, comptez sur nous  **SCHL**

**FAITES-  
LE!**



**PARTICIPATION**

**CARTES D'AFFAIRES ET PROFESSIONNELLES**

<p>Pour tous vos besoins en assurance personnel-commercial-vie-invalidité Ron Poirier, m.ed., président</p> <p><b>Academy Insurance</b></p> <p>5827F - 82 avenue Edmonton, Alberta T6C 0Z2</p> <p>Dom.: 433-7309 Bureau: 468-2435</p>	<p><b>DR. COLETTE M. BOILEAU</b> <b>DENTISTE</b></p> <p>9634 - 142e rue Centre d'Achat Crestwood Edmonton (Alberta) Téléphone: 455-2389</p>	<p><b>Benoiton &amp; Associés Ltée</b> <b>Comptabilité - Impôt</b></p> <p>C.P. 8601, Station L Edmonton, Alta T6C 4J4 Tél: 469-9894 Grande Prairie, #400, 9835 - 101 ave. Tél: 532-3587 Dawson Creek, C.B. #19, 1405 - 102 ave. Tél: 782-2840</p>
<p><b>DUROCHER, MACCAGNO, MANNING &amp; SIMPSON</b> avocats et notaires suite 801, Esso Tower 10060 avenue Jasper Edmonton, Alberta Tél: 420-6850 T5J 3R8</p>	<p><b>"Cadrin Denture Clinic"</b> Bernard Cadrin Edifice G.B., 9562 - 82e avenue Entrée ouest, plancher principal Bur: 439-6189 Rés: 465-3533</p>	<p><b>PAUL J. LORIEAU</b> Tél.: 439-5094</p> <p><b>OPTICAL PRESCRIPTION</b> Collège Plaza, 8217 - 112e Rue</p>
<p><b>DR. R. D. BREAU</b> <b>DENTISTE</b> Strathcona Medical Dental Bldg. Pièce 302, 8225 - 105e rue, Tél: 439-3797</p>	<p><b>Rayotte Piché Insurance Services Ltd.</b> Auto, maison, locataire, vie, commerciale Raymond Piché Cécile Charest #202, 10008 - 109 rue Edmonton (Alberta) T5J 1M4 <b>422-2912</b></p>	<p><b>R. G. (Guy) OUELLETTE</b> Directeur des ventes (Nouvelles voitures) 104 ave. &amp; 120 rue Edmonton (Alberta) <b>TÉL.: 488-4881</b></p> <p><b>CROSSTOWN</b> </p>

# BLOC-NOTES

**LE FRANCO**  
Le seul journal de langue française de l'Alberta. Depuis 1976



**La ligne des  
Bonnes  
Nouvelles**

Appelez ou écrivez au journal afin de faire part de la tenue d'événements à buts non-lucratifs se déroulant dans votre communauté. Une courtoisie de AGT.

## BONNYVILLE

**COURS D'ART** - Tous les enfants qui veulent participer à un cours de dessin les jeudis de 4h30 à 6h00 au local 103 de l'école B.C.F.S. de Bonnyville pour \$5.00 par session peuvent le faire en téléphonant à l'A.C.F.A. Régionale de Bonnyville au 826-5275.

**LIGUE D'IMPROVISATION** - Jeunes et moins jeunes peuvent faire partie d'une ligue d'improvisation à Bonnyville en s'adressant au personnel de la Régionale au 826-5275.

Le Centre Culturel (A.C.F.A.) a une salle à louer pour toutes les occasions comme par exemple: réunions, soirées, mariages, baptêmes, danses, funérailles, etc... Pour location de la salle, composez le 826-5275.

## CALGARY

**VILLA JEAN TOUPIN** Si vous avez 65 ans et plus et désirez demeurer près de toutes commodités, faites votre demande dès maintenant à la Villa Jean Toupin au 228-4095

**LA SOCIÉTÉ POMMES DE REINETTE** (garderie) située dans les locaux de l'école francophone Ste-Anne, accueille les enfants d'âge pré-scolaire à partir de 3 ans. Assure la garde après l'école des 6-12 ans. La Société Pommes de Reinette (garderie) est une société à but non-lucratif, gérée par un conseil de parents.

**LE CARREFOUR:** Nous offrons maintenant: - agendas, - calendriers, - Almanach Moderne 87. **HEURES D'OUVERTURE:** mardi, mercredi, jeudi de 12h00 à 17h00 et le vendredi de 12h00 à 18h00. Nouveau numéro: 244-9822. Nous sommes maintenant ouvert le dimanche de 11h00 à 13h00 (excepté les longues fins de semaine)

**PERSONNE DE CONFIANCE** recherchée - pour faire du nettoyage dans des maisons privées. Contactez Solange au 280-1404.

**NANNY** gardienne-ménagère, non-fumeuse, travaillante, fiable, doit loger, pour quatre enfants d'un mono-parent.

Contactez Donald: 280-2163.

**CHAMBRE À LOUER** dans Nord-Est - Tout compris: frigidaire, cuisine, salon, télévision, stationnement prise de courant pour automobile. 200,00\$ par mois. Demandez Lucille: 285-5356 - 280-7428

**LEÇONS DE MATHÉMATIQUES** à votre domicile - par professeur européen expérimenté - Prix raisonnable - Premières deux heures gratuites sans aucun engagement. Appelez Victor: 266-6592 le soir.

**DAME RECHERCHE** personne qui serait disponible une heure par semaine pour conversation française. Demandez Adèle Buehler: 281-4078

**PERSONNE DE CONFIANCE** recherchée pour faire du nettoyage dans des maisons privées. Contactez Solange au 280-1404

**BESOIN DE 3 PERSONNES** à temps partiel \$400 à \$1200 par mois. Pour plus d'information, contacter Jean-Guy, tél.: 256-3057.

**FERAIS MÉNAGE** dans maison privée, appartement et bureau. Bonne référence. Contacter Maryse au 295-3115.

## EDMONTON

**APPARTEMENT À LOUER** - 100 ave. 115 rue - 1 chambre à coucher, meublée, sècheuse, laveuse et stationnement 350\$ par mois. Tél.: 489-0622.

**GARDIENNE DEMANDÉE** pour mes deux enfants âgés de 14 mois et 2 ans. Préférentiellement chez-moi 3 jours/semaine commençant le 26 janv. '87. Tél.: 461-8384

Le T.F.E. est à la RECHERCHE de comédiens(ennes) et réalisateurs pour la production de "Play Molière" et "Gros-René écolier". Les spectacles auront lieu du 30 janvier au 27 février 1987. Les répétitions débiteront le 6

janvier 87. Les personnes intéressées sont invitées à contacter Pierre Bokor au 469-0829 avant le 20 décembre 1986.

**FEMME** de 30 ans (anglophone qui étudie le français) veut rencontrer une autre femme (qui parle français) pour trouver et partager un appartement - Tél.: (soir)423-9922 demander chambre 614 - (jour)427-1750 demander Lloy

**JE SUIS ÉTUDIANTE** à l'Université d'Alberta et je cherche une famille française avec laquelle je pourrais habiter. Simplement je voudrais des personnes avec qui je peux parler le français, de janvier à avril. Pour une entrevue et discuter du prix d'hébergement, me téléphoner s.v.p. 462-9608 après le 21 décembre et demander à parler à KATHY. Merci beaucoup!

ACFA régionale d'EDMONTON requiert les services de 4 à 5 personnes pour siéger au comité organisateur du Pavillon Canadien-Français du Festival du Patrimoine en août 1987. Ces personnes devront voir au choix des services de nourriture, des artisans qui exposeront leurs oeuvres ainsi que des artistes qui se présenteront sur l'estrade. Un budget adéquat sera mis à la disposition du comité. Bien sûr, ces personnes bénéficieront de l'aide constante des employés du bureau régional. Toute personne intéressée devrait signaler le 469-4401 pour s'inscrire ou pour recevoir de plus amples informations. Ou ...venez-nous voir au 8925-82e avenue, #100. Date limite: 9 janvier 1987.

Offre mes services pour la garde d'enfants de 1 à 3 ans. Delton Area: 479-0718, Hélène Vanburen.

## MORINVILLE /LEGAL

**CURLING CLUB** de Legal est à la recherche d'anciens documents - photos et trophées du vieux curling ring - Si vous en avez ou si vous connaissez quelqu'un qui en a - S.V.P. contacter: Irène: 961-2501; Lorraine:

961-2262; Laurette: 961-3877

## ST-PAUL

Le CENTRE CULTUREL (A.C.F.A.) de St-Paul a des salles à louer - Salle de réunion - 20 personnes - Salle de conférence - 40 à 50 personnes - Grande Salle pour banquet et danse - Petite salle pour des rencontres familiales, funérailles, rassemblements, etc.

## FORT MCMURRAY

L'A.C.F.A. de Fort McMurray a une photocopieuse usagée à vendre. L'appareil nécessite des réparations. Les personnes intéressées devront soumettre leur offre à l'A.C.F.A. en communiquant au 791-7700. Date limite 31 décembre 1986.

## ASSEMBLÉE ANNUELLE

de l'A.C.F.A. régionale de Saint-Paul  
tenue le 23 janvier 1987

à 20h00 au Centre Culturel

Une cave à vin suivra l'assemblée



ACCORDEUR DE PIANOS  
**11309 - 125e rue, Edmonton, Alberta, T5M 0M8**  
Téléphone: (403) 454-5733  
**Déry Piano Service**  
J.A. Déry R.T.T. Denis Busque R.T.T.

## McCUAIG DESROCHERS

avocats et notaires

**Au service de la  
francophonie albertaine**

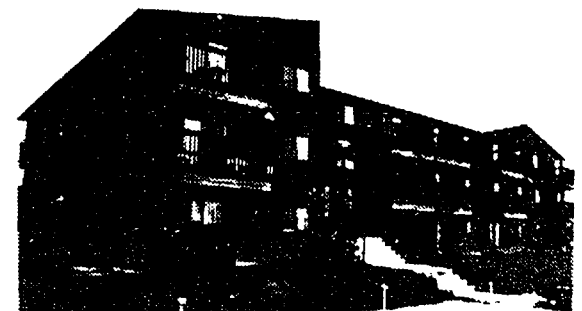
500 Banque de Montréal  
10199, 101 rue  
Edmonton, (Alberta) T5J 3Y4

**426-4660**



Société canadienne d'hypothèques et de logement Canada Mortgage and Housing Corporation

## PROPRIÉTÉ IMMOBILIÈRE À VENDRE



**Edson Apartments**  
1221A et 1221B  
Westhaven Dr.  
Edson (Alberta)

Inscrite à:  
1 760 000 \$  
1 549 000 \$

- Abri fiscal
- Possibilité d'un revenu locatif brut de 274 200 \$ par année (calculé selon les niveaux de loyer courants)
- 58 suites
- Laveuses, sècheuses et lave vaisselles
- Possibilité de financement hypothécaire à 85 pour cent aux termes de la LNH pour l'acheteur admissible

Pour tout renseignement, adressez-vous à un courtier du SIA ou au bureau local de la SCHL à Edmonton au (403) 482-8700.

Question habitation,  
comptez sur nous



**SCHL**

## PRIÈRE AU ST-ESPRIT

**Votre contribution est  
nécessaire**

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la "Prière au St-Esprit" dans LE FRANCO. Vous devez inclure lors de votre demande la somme de 15.00\$ pour chaque parution désirée. N'oubliez pas d'inscrire vos initiales.

**Le Franco-Albertain**  
10008 - 109 rue  
Edmonton (Alberta)  
T5J 1M4

Si, depuis 1956, c'est-à-dire depuis 30 ans,  
vous aviez investi 2 000 \$ chaque année dans un

## TEMPLETON GROWTH FUND

VOUS POURRIEZ MAINTENANT PRENDRE VOTRE  
RETRAITE AVEC, DANS VOTRE COMPTE, PLUS DE

**1,7 MILLION DE DOLLARS**

**C'est la pure vérité!** Un placement de 2 000 \$ par année, depuis 1956, dans Templeton Growth Fund, Ltd. ... en supposant le réinvestissement de tous les dividendes et gains en capital... s'est apprécié pour atteindre, le 31 décembre 1985, la mirobolante somme de 1 717 814 \$.

En 30 ans de hausse et de baisse des marchés boursiers... la valeur des titres de placement du fonds varie chaque jour. Même si rien ne garantit des rendements futurs aussi avantageux, voyez comment Templeton s'y est pris pour obtenir de tels résultats. Ces chiffres ont été calculés à partir des renseignements contenus dans le prospectus, sans déduction, toutefois, de l'impôt sur le revenu des investisseurs.



### Brochure gratuite

Prière d'envoyer ce bon pour obtenir une brochure gratuite.

**Jim Vaillancourt**  
Société de courtage BACHE  
10104-103 Avenue, 12e étage  
Edmonton, Alberta  
T5J 0H8  
OU COMPOSEZ 421-4901



**Templeton... Ça veut tout dire!**

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_ Prov \_\_\_\_\_ Code postale \_\_\_\_\_  
Téléphone: Bur. \_\_\_\_\_ Rés \_\_\_\_\_  
Vente par voie de prospectus seulement.

**Bache Securities**



# Les dossiers de l'A.C.F.A.



## Cette année, je remplis ma déclaration d'impôt en FRANÇAIS

Parce que la déclaration d'impôt sur le revenu est une activité qui relève de la juridiction fédérale, les citoyens canadiens ont le choix de la remplir dans la langue officielle de leur choix.

L'Association canadienne-française de l'Alberta invite instamment tous les Franco-Albertains à se prévaloir de ce droit et à remplir leur déclaration d'impôt en français. En outre, Revenu Canada Impôt vous servira en français partout en Alberta. C'est à vous de le demander.

Voici quelques conseils qui vous aideront à vous acquitter de cette tâche:

### I - LES DÉMARCHES À SUIVRE

Comme contribuable vous déclarez votre revenu et vous calculez votre impôt à payer. Voici quelques conseils pour vous aider à bien remplir votre déclaration d'impôt (T1).

1) Vous devriez déjà avoir reçu votre déclaration d'impôt (T1). Sinon, vous pouvez l'obtenir à votre bureau de district ou au bureau de poste. Exigez une formule en français!

2) Assurez-vous d'avoir tous vos feuillets de renseignements tels que:

- a) T4 - État de rémunération payée (feuillets émis par -- l'employeur)
- b) T5 - État des revenus de placements (feuillets émis par les institutions financières)
- c) TFA1 - Relevé des allocations-familiales
- d) T4A - État du revenu de pensions de retraite de rentes ou d'autres sources
- e) et tout autre feuillet

3) Vos reçus pour certaines déductions doivent être annexés à votre déclaration (T1)

- EXEMPLE:
- a) Primes d'un régime enregistré d'épargne retraite
  - b) Cotisation syndicale
  - c) Frais de scolarité
  - d) Frais médicaux
  - e) Dons de charité

4) Si vous êtes un travailleur autonome, votre état financier est requis.

5) Lire attentivement votre guide d'impôt

6) Des brochures, dépliants, circulaires sur des sujets variés sont disponibles à votre bureau de district d'impôt.

### II - SI VOUS AVEZ DES QUESTIONS...communiquez avec votre bureau de district d'impôt.

#### BUREAUX DE DISTRICT D'IMPÔT (Alberta)

##### **Sud de la province**

Revenu Canada Impôt  
220 - 4e avenue sud-est  
Calgary (Alberta)  
T2G 0L1

Renseignements: 292-4118

Appels interurbains: (Appelez à frais virés au 292-4118)

##### **Nord de la province**

Revenu Canada Impôt  
9820 - 107 rue  
Edmonton (Alberta)  
T5K 1B8

Renseignement: 420-3577

Appels interurbains:

Nord de l'Alberta et les

Territoires du Nord-Ouest et le Nord-Est

de la Colombie-Britannique: (Appelez à frais virés au 420-3577)

Le comptoir de renseignements aux bureaux de district est ouvert de 8h15 à 17h00 du lundi au vendredi.

Si vous avez des difficultés de l'ouïe et avez un téléimprimeur pour malentendants composez 1-800-665-0354

### III - AUTRES SERVICES OFFERTS PAR REVENU CANADA IMPÔT:

**A) Formation de bénévoles pour aider des personnes à remplir leur déclaration d'impôt. Communiquez avec l'Agent de développement de la régionale de l'A.C.F.A. la plus près de chez vous. (Voir ci-dessous)**

**B) Centre saisonnier d'aide fiscale** à Lethbridge du 16 février au 27 mars 1987 au Park Meadow Mall

**C) Comptoirs saisonniers d'information** Red Deer du 30 mars au 10 avril 1987 au Parkland Mall du 13 au mars au 4 avril 1987 au Medicine Hat Mall du 16 au 20 février 1987 au Plaza II Mall Yellowknife du 6 au 10 avril 1987

##### **D) Clinique d'information fiscale**

St-Paul les 9 et 10 mars 1987

Les adresses et les heures d'ouverture de ces endroits seront annoncées à l'avance.

### IV - N'OUBLIEZ PAS...

1) Que si vous n'avez pas de numéro d'assurance sociale vous devez en faire la demande à votre Centre d'Emploi du Canada.

2) Qu'une contribution à un régime enregistré d'épargne retraite (REER) doit être versée avant le 1er mars 1987 pour être admissible pour 1986 mais bien respecter les limites imposées.

3) Que votre déclaration d'impôt (T1) de 1986 doit être produite pour le 30 avril 1987.

4) Que votre impôt provincial est établi selon votre province de résidence au 31 décembre.

5) Qu'une déclaration remplie correctement est traitée rapidement.

## BÉNÉVOLES DEMANDÉS

L'Association canadienne-française de l'Alberta (A.C.F.A.) est à la recherche de bénévoles intéressés à aider les gens à remplir leur formule d'impôt.

Le but de ce programme est de venir en aide aux personnes qui ne sont pas en mesure de remplir elles-mêmes leur déclaration d'impôt pour des raisons d'âge, de santé, de langue, ou autres.

Des séances spéciales de formation seront dispensées dans les régions par une personne compétente de Revenu Impôt.

Les bénévoles qui s'inscriront à ces séances de formation ne deviendront pas des experts en fiscalité, mais seront en mesure de régler les problèmes les plus courants.

Les personnes intéressées à s'inscrire à ce programme d'aide sont priées de communiquer dès maintenant avec le bureau de l'A.C.F.A. le plus près de chez elles:

	Bonnyville	Calgary	Edmonton	Legal	Fort McMurray	Lethbridge	St-Paul	Plamondon	Falher
	826-5275	228-4095	469-4401	961-3665	791-7700	328-8506	645-4800	798-3896	837-2026
Date de la session:	24 janvier	7 février	2 et 3 février		31 janvier	28 février			21 février